Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

Tantes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. B. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Téléphone n° 180

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 1048

HANOI	Un an	Six mois	Trois mois
Một năm	6 $ 00	3 $ 50	1 $ 80
Các công-sở	»	5 . 00	2 . 50
Sáu tháng	3 . 00	3 . 50	3 . 20
Ba tháng	1 . 50	1 . 75	1 . 60
Một tháng	0 . 50	0 . 60	0 . 55

Etranger	Un an	Six mois	Trois mois
Một năm	12 $ 00	6 $ 00	3 $ 00
Các công-sở	»	6 . 00	3 . 00
Sáu tháng	6 . 00	3 . 00	1 . 65
Ba tháng	3 . 00	1 . 65	1 . 00

Tarif des annonces judiciaires et légales. 0 $ 08 la ligne
On traite à forfait pour les contrats importants.

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Một điều nên chú-ý về văn quốc-ngữ

II

Hai là thể thức không có nhất định, chữ nho và chữ Pháp, có đã lâu dùng đã lâu, biết bao nhiêu người xếp đặt và tô-chuốt, cách xưng hô và thể-thức đều sẵn-sàng và có thể thống cả giấy má việc quan, như tờ tư, tờ sức, tờ trình, tờ bẩm, cho đến các đơn từ kiện cáo, giấy má việc tư, như văn tế, văn điếu, tờ báo hỏn, tờ báo tang, thiếp mời khách, cùng các thứ giấy má trong việc mua bán vân vân, người sau cứ theo đó mà dùng thật là dễ và thật là tiện. Tiếng Nam ta mới phôi-phác buổi đầu, các thứ giấy má việc quan nhà nước chưa dùng chữ quốc-ngữ thì không kể, còn đến các thứ giấy má việc tư thì cách xưng hô thật là thiếu thốn và lẫn lộn quá: tiếng ông tiếng bà là dùng để gọi những người đã đứng tuổi, mà [illegible] gọi là ông là bà, tiếng cô tiếng cậu là để gọi những người trẻ tuổi chưa có vợ có chồng, mà cháu đối với cô và với cậu, thì cũng gọi là cô là cậu; cháu đối với ông bà thì xưng mình là cháu, mà đối với cô, dì, chú, bác, cũng xưng là cháu; bè bạn gọi nhau là anh, mà anh nhột bay là anh họ cũng gọi là anh; bè bạn gọi nhau là chị mà chị ruột, chị chồng bay là chị dâu cũng gọi là chị; những loài như thế, thật là nhiều lắm, người viết thì nhiều khi túng thiếu mà người đọc cũng nhiều khi không phân biệt được rõ ràng. Tuỏi nói đến thể thức, thì không có một tí gì cả, khi dùng đến thật là túng rối khó-khăn, mỗi người đều tùy ý của mình mà làm, chẳng còn có thể hồng gì cả. Người biết chữ nho thì dùng pha chữ nho, như cuối tờ thì dùng chữ thư bất tận ngôn, hay là quí quyến khang an, tờ cáo phó thì dùng cô-tử hoặc là chữ cô-ai-tử; người biết chữ Pháp thì dùng pha chữ Pháp, như tờ báo hỏn thì đầu tờ dùng chữ Monsieur và chữ Madame vân vân; tây chẳng ra tây, tàu chẳng ra tàu, mà ta cũng chẳng ra ta, lăng lăng lố lố, thật đáng buồn cười. Vậy những người có học thức, có văn-tài, lại lưu-tâm về việc chấn hưng quốc-văn, tưởng nên thêm đặt cách xưng-hô và các thể thức về tờ giấy thông thường, in thành sách rồi công bố cho quốc-nhân theo (xem như chữ nho và chữ Pháp có bao nhiêu sách về loài ấy truyền bá ở trong xã-hội). Tùy theo ý kiến của một người, chưa chắc đã là hay là đủ, nhưng cũng phải có một người làm ra đầu, người khác mới nhân đó mà sửa sang thêm bớt, trải bao nhiêu tay người nữa, trong nước chắc cũng có một ngày xuất hiện được quyển sách thật đủ mọi mặt mà dùng, không phải lo sự thiếu thốn quanh co như bây giờ nữa.

Đã đành rằng nước nào cũng thế, tiếng trong nước không thể đủ dùng, tất phải dùng thêm tiếng nước khác, người trong nước ai cũng nói đến, lâu rồi quen đi, mà thành ra tiếng nước mình; tiếng Pháp mà được giàu có như thế, chẳng phải là mượn nhiều nước khác ư? Lại như chữ nho từ ngày người Tàu thâu-nhập học-thuật của Thái-tây, những danh-từ về khoa học, cùng về khí vật phần nhiều cũng mượn theo âm hưởng của người Thái-tây. Huống chi tiếng ta vẫn là nghèo, bây giờ dùng thêm tiếng Pháp và chữ nho, thì mới mong có ngày đủ dùng được. Nhưng tiếng nào của mình thật không có, hay là tiếng nào mà tiếng mình thật không có tiếng gì dịch cho dùng được, thì hãy dùng tiếng nước ngoài, còn những tiếng gì mình có thì mình cứ dùng tiếng của mình (rí như tiếng *đến nỗi* là tiếng mình, cần gì phải dùng tiếng *dĩ chí*, vân vân) đừng gì lại dùng tiếng khác để làm phiền cho người đọc. Và lại nước Pháp và nước Tàu đã có tòa Hàn-lâm và sách tự-điển sẵn-sàng cả rồi, tiếng nào mà tòa Hàn-lâm đã công-nhận là tiếng mình, thì đem ngay vào tự-điển, dạy cách đọc, cách viết và cắt nghĩa rõ ràng, người đọc đã có sẵn sách tra, mà tự mình hiểu lấy được. Người mình dùng tiếng mình, lại mới là buổi đầu, cái gì cũng còn thiếu thốn cả người viết cứ tự ý mình mà viết (người mình đọc chữ nho, lại thường hay khác nhau, hoặc là vì theo thói quen, hoặc là theo tiếng xứ mình, thành ra khi dịch ra quốc-ngữ lại khác nhau) người đọc thì không có sách mà tra, đành chịu không hiểu, đó lại là một cớ mà ta không nên dùng những tiếng chữ nho chưa thật phổ-thông. người không biết chữ nho không thể hiểu được, và ta lại nên cố dùng tiếng mình để cho người đọc dễ hiểu hơn.

Nói tóm lại nước ta xưa kia theo văn-hóa của Tàu sau lại đổi theo học-thuật của Thái-tây, học nhờ viết mượn, toàn là dùng tiếng nước ngoài, còn tiếng mình cho là nôm na mà không mấy khi dùng đến, vì thế mà những tiếng không có thì là thiếu đã đành, đến những tiếng đã có, mà lại không quen dùng rồi cũng không muốn dùng đến. Xét ra tiếng Nam ta vẫn có cái âm-hưởng thanh-việt, ý nghĩa rộng xa xem những văn-chương hay của ta, thật là đọc cũng sướng miệng, nghe cũng vui tai, cũng thấm thía vào lòng, cũng kích-phát được chí khí, thật cũng đủ là văn tự riêng của một nước; còn đến cái ngày thành lập sau này, tuy phải tổng hợp vào cái công tô-chuốt và cái công thêm đặt của các nhà văn-sĩ có nhiệt thành về việc chấn hưng quốc-văn.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 17 Mai 1926

Việc nước Pháp

Linh Hoa-kỳ tới Paris mới rồi, bận binh-phục về buổi chiến-tranh Hoa-kỳ độ-lập mà diễn ở Champs Elysées và có đặt một vòng hoa trên mộ phần người chiến-sĩ vô danh. Trong khi tiếp ở nhà sứ Đồng-minh, thống-chế Foch có đọc một bài diễn-văn cảm động. Myron Herrick, đại-sứ Hoa-kỳ, diễn thuyết có nói rằng: Trận này trận trước ta sẽ trông thấy các thanh-niên đi xây lại, thường».

Việc nước Anh

Tại hạ-nghị-viện M. Caurehill có nói về việc binh-bị, nhà nước chi-tiêu mất độ 750.000 livres sterling.

Việc nước Bỉ

M. Jaspar được cử vào việc lập tòa nọc-các.

Việc nước Đức

Tòa nội-các mới đã họp, và giải-quyết ngay cái vấn-đề quốc-kỳ.

Các nhà chính-trị nói rằng tòa nội-các Marx là một tòa nội-các giao-thời, và nói rằng sau khi bỏ về ngày 20 Mai này về việc tịch biên tài-sản của các cựu hoàng-tộc, thì sẽ lập tòa nội-các lại

Việc nước Ba-lan

Đảng xã hội bèn rằng thống-chế Pilsudski nên ứng-cử chức tổng-thống. Sau khi bàn xong tổng-thống, thì tòa nội-các Paderewski sẽ từ chức.

Lúc sau cùng có tin rằng, có một tòa nội-các mới lập ở Posen để chống lại thống-chế Pilsudski; đại-tướng Haller đương dự bị 25.000 người để tiến lên Varsovie. Nghe đâu đã bắt đầu đánh nhau.

Việc nước Yougoslavie

Tin Belgrade. Hai đảng Radicaux và Radicalistes đã họp ý nhau về bản giao-ước của hai nước Serbie, và nước Yougoslavie, thì tòa nội-các không bị đổ nữa. Tất cả tòa nội các lưu-lại, duy có M. Raditch là tổ-chức mà thôi, ông thứ dân nghị-viên Chaynik thế nhân.

Việc hội Vạn-quốc

Hội-đồng xét việc tổ chức lại hội-đồng quản-trị hội Vạn quốc đã làm xong công việc. Hội-đồng ưng chuẩn một bản tờ trình nay mai sẽ đệ trình hội-đồng quản-trị; hội-đồng định đến ngày 28 Juillet này sẽ họp để giải-quyết các vấn-đề quan hệ về sự hội viên trong hội-đồng quản trị, việc tăng số hội viên thường trực, và việc nước Brésil, nước Trung-hoa nước Tây-ban-nha, và nước Ba-lan xin cho được đại biểu trong hội-đồng.

Hội đồng thanh giảm quân-bị đã họp ngày hôm nay. Nhiều phái-bộ có xin tôn M. Paul Boncour vào chức chánh hội-đồng, để tỏ tình thân ái, và gửi ân nước Pháp về các công-lao đối với cái vấn đề thanh giảm quân bị, M. Paul Boncour cảm ơn, song từ chối không nhận, nói rằng cái nghĩa vụ ông là không nên nhận. Ông nói: Sự lợi ích của nước Pháp có quan-hệ một thiết về cái vấn đề ấy, vậy người đại biểu nước Pháp không có thể vừa chủ-tọa hội-đồng, vừa đứng lên bắt các phái trần mọi lẽ được.

Việc nước Nhật-bản

Quan thủ-tướng đã hết sức, mà việc thay đổi tòa nội các vẫn xảy ra lắm sự khó khăn. Những người về đảng Seiyuhonto không muốn dự tòa nội các được cuộc liên hiệp với đảng Seiyuhonto, hay là đảng Kenseikyuta, hay là một chánh đoàn nào mạnh ở thượng nghị viện hay không.

Cứ như công cuộc điều đình với nước Nga mới đây, thì nghe đâu nước Nga sẽ nhượng cho nước Nhật cái quyền thu-lợi sở về tuyến điện ở phía bắc Sakpaline, mà nước Nga sẽ gửi cái quyền sở-hữu.

(*Indopacifi*)

Việc Trung-hoa

Ngày 14 Mai 1926

Ngô-bội-Phu muốn thống nhất miền Tây-nam

Ngô-bội-Phu đã định cái kế-hoạch thống nhất miền Tây-nam, nghĩ cử bọn tổ-chức Nguyên-soái quân xuống Quảng-đông. Định bỏ tòa hội-các Nhan-huệ-Khánh lập xong thì sẽ hạ lệnh ấy.

Ngô bội-Phu định hãy cứ ở Lạc-dương nhận chức tuần duyệt sứ ba tỉnh Trực-lệ, Sơn-đông Hà-nam.

Việc chính-phủ Nga giúp kội-giới cho Quảng-đông

Chính-phủ quá kích nước Nga vẫn hết sức lấy Quảng-đông làm nơi tuyên-truyền chủ-nghĩa. nên dẫu vừa rồi chính-phủ Quảng-châu có đuổi mấy người đảng quá-kích Nga về nước nhưng chính phủ Nga vẫn nhận Quảng-đông là có cảm tình, nhân nay chính phủ Quảng châu đương dự-định cải kế-hoạch Bắc-phạt, Nga liền cho chở sang giúp 9 cái máy bay đáng về quân sự có đủ thuốc đạn và khí-giới một số rất nhiều. Lại cử sang một tay phi-hành-gia rất giỏi để giúp việc, phi-tổn về tương thực đều do chính-phủ Nga chịu cả, nói đợi khi nào định xong đại-cục sẽ lấy nợ sau

(*Dịch báo Tân*)

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 30 độ
15 giờ 33 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ		1 $ 20
— nhì,	—	0 80
— ba,	—	0 00
Thóc hạng nhất,	—	5 90
Bắp ngô	—	4 00

Giá bạc. — Kể từ ngày 20 Mai 1926, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 1 $. 50.

Thị giá quốc trái.

Ngày 18 Mai 1926

3 %,	hoàn dần	61 f. 00
3 ½ %,	hoàn dần	85 f. 95
6 %,	vĩnh viễn 1917	42 f. 15
6 %,	» 1918	42 f. 15
6 %,	» 1920	54 f. 10
5 %,	hoàn dần 1920	70 f. 55
4 %,	1925	93 f. 30

Ngày 19 Mai 1926

3 %,	vĩnh viễn	44 f. 20
5 %,	1915-1916	80 f. 15

Tin tàu. — Tàu *Hanoi* đến ngày 21 Mai hồi 15 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Hongkong đường Pakhoi, Hoihow và Fort Bayard.

Các thư từ ở Hanoi sẽ ma g xuống Haiphong chuyển xe-lửa 6 giờ 20 sáng 21 Mai.

Tin đường sá. — Đường Hanoi đi Tuyên-quang qua Liễn-sơn, trong quãng Hòa-mục lở, Đông-phâu bị nước trôi đi mất cả.

Vì mưa này ở miền ấy hay mưa lắm thì từ nay cho đến hết mùa mưa ở miền ấy không thể đi được.

Bà Nghị trưởng Herriot qua Hanoi. — Bà Herriot là vợ ông thứ dân nghị-trưởng nước Pháp đã tới Hanoi chiều thứ ba mới rồi. Phu-nhân có đi lịch qua xứ Cao-mên, Nam-kỳ, Trung-kỳ. Bà đi chuyến xe-lửa ở Vinh ra tới Hanoi 6 giờ chiều hôm thứ ba thì có quan phó Toàn-quyền Mongaillot, quan quản lý văn-phòng quan Toàn-quyền là M. Trillat ra nghênh-tiếp. Bà nghỉ tại phủ Toàn-quyền. Chiều hôm tối nơi thì bà xơi com tại dinh quan phó Toàn-quyền.

Sáng hôm qua bà đến thăm trường Bác-cổ và buổi chiều thì qua chơi thành-phố Sáng hôm nay xuống Haiphong, bà định đi ngoạn cảnh vịnh Hạ long rồi đến 22 thì đi Hong-kong và Thượng-hải.

Việc tự ý tiêu quyên giúp cho [illegible] quyên giúp cho đồng *franc* tên gió, như lời báo-báo đã nói trước thì nay ở bên Pháp đã cổ-động rồi. Riêng về phần các thuộc-địa cũng có một hội-đồng cổ-động và tổ cổ-động gọi nhân dân trợ quyên, bên bộ Thuộc-địa đã chuyển sang cho quan Toàn-quyền rồi.

Quan Tổng-thư bộ Tài-chính đã đặt ra một hội-đồ g quốc-đá đoquan Tổng-lãnh làm danh-dự hội trưởng và chức hội-trưởng hội-đồng ty thi quan Tổng-thư J ffre đã công nhận. Ở các quận trong nước cũng đặt ra các hội-đồng hàng quận. Về phần quan Tổng-lãnh đã trợ quyên 50.000 *francs* và quan Tài-chính thượng-thư Raoul Péret 10.000 *francs*.

Hội-đồng cổ động trong các thuộc-địa thì có quan chưởng-lý Maurice Bonh tại viện kiểm-ra tài-chính và các hội-viên toàn những bực danh-giá như các công nghị-viên các xứ, các quan nguyên Toàn quyền các xứ, vân vân.

Quan Khâm-sứ Baudoin về hưu. — Theo như báo *France-Indochine* thì có lẽ quan Khâm-sứ Baudoin sẽ về Pháp nghỉ rồi về hưu một thể và quan cai-trị Krautheimer Đốc-lý Haiphong sẽ đi quyền thủ hiến một xứ nào.

Cho vay để vay lại. — Nghe nói Nhà nước sẽ cho các viên-chức tòng sự Nhà nước vay trước vào tiền lương để cho ai nấy có thể dự vào cuộc công thái Đông-pháp của Nhà-nước sắp mở.

Việc chuyển điện tín ở các ga. — Thể lệ về việc chuyển điện-tín ở các ga, nay định đăng như sau này :

Tại các ga xe-lửa có phòng điện-báo xưa nay để đăng riêng cho sở xe-lửa, thì từ nay sở thể cho, ở các điện-tín công tư được, theo như thể lệ định sau này :

Sở xe lửa không chịu trách nhiệm gì về việc gửi điện-tín công tư ở các ga cả.

Các phòng điện-báo ở các ga đều nhận gửi các điện-tín công thước về việc trị an ở thuộc-địa, việc trị tự-sản công chúng hay các điện-tín công tư thuộc về việc cần-cấp trong khi có tai nạn (như cháy, bão, lụt vân vân), hay thuộc về việc báo tin nước lên.

Các phòng điện-tín tư cho các hành khách trong khi đương đi đường.

Các ga xe lửa nào nhận gửi các điện-tín công tư thường thì sẽ do nghị-định quan Toàn quyền chiếu lời tư của quan chánh Bưu-chính và ý kiến của quan Công-chính giám đốc quyết định.

Thứ tự việc chuyển các điện-tín ở các ga xe-lửa như sau này :

1° Điện-tín về việc phòng giữ cho sở xe lửa.

2° Điện-tín công về việc trị an, tín thuộc-địa hay việc trị tự sản công chúng và các điện-tín công tư thuộc về việc cần cấp trong khi xảy có tai-biến về việc xe lửa hay nước nên trong mùa nước ;

3° Các điện-tín thường của sở xe-lửa ;

4° Các điện-tín thường về việc công ;

5° Các điện-tín tư.

Trong mỗi hạng các điện-tín công tư cứ theo thứ tự biên vào sổ trên dưới mà chuyển trước hay sau.

Các điện tín như đã nói trên kia thì suốt ngày đêm lúc nào cũng nhận và lập tức chuyển đi ngay.

Các điện-tín tư, do các hành khách gửi thì bắt cứ ngày đêm lúc nào, hễ có chuyến xe lửa đến hay đi qua, đều nhận cả, song chỉ chuyển đi trong khoảng ta 7 giờ sáng đến 8 giờ tối thôi.

Các điện-tín công tư thường thì chỉ nhận trong khoảng từ 7 giờ sáng tới 8 giờ tối thôi.

Việc các ga xe lửa nhận chuyển các điện tín công tư thì theo như cái giờ làm việc của sở Bưu-chính, nghĩa là [illegible] ga thì nhận và gửi điện-tín công tư đến ga nào gần ga ấy nhất mà có dây thép với phòng điện-báo của sở Bưu-chính ở nơi ấy.

Bất thì nếu phiền các ga lớn đều phải có dây thép với phòng điện-báo của sở Bưu-chính ở nơi ấy.

Tuy nhiên, hễ khi có điện tín gửi đến một ga nào có nhận chuyển các điện tín công tư và ga ấy không có dây thép với phòng điện báo của sở Bưu-chính ở nơi ấy, thì cái điện tín ấy sẽ do sở xe lửa cử ra đi đến nơi; nếu không thì cái điện-tín ấy sẽ do phòng điện-báo của sở Bưu-chính chuyển đi cho tới ga nào tiện nhất để đưa đến nơi nhận.

Còi những điện tín công tư nào gửi đi nội trong xứ Đông-dương thì các ga mới nhận gửi.

Các điện tín kể trên kia đều đăng cách nhanh chóng nhất mà chuyển giao cho các người nhận. Nếu cần thì các ông sếp ga có thể nhượng các chức dịch sở tại giúp cho việc phân phát các điện-tín ấy. tiền p í lên về việc phân phát điện tín ấy sẽ do người nhận điện tín chịu ; nếu người nhận không chịu thì người gửi phải chịu.

Còn cái điện tín công tư khác thì phải biên chữ « *Télégraphe restant* » thì các ga mới nhận gửi. Những điện tín ấy đều là những điện tín phân phát ở trên toàn xe lửa hay ở trong ga mà thôi.

Tuy nhiên, những thứ điện-tín « *Télégraphe restant* » ấy, sau khi ý hiệp với người nhận điện và người nhận chịu giả tiền phí tổn, thì người sếp ga có thể cho đem điện tín đến tận nhà được.

Các người nhận điện tín thường công hay tư cũng có thể viết giấy ấy quyền đưa cho người sếp ga, nhờ một người nào gần ga đó nhận điện tín thay cho mình cũng được.

Khi gửi đi, thì phải các điện tín phải ghi biên vào một quyển sổ riêng mà chỉ cái điện tín ấy thì phải ghi tiền thu vào.

Các điện tín nhận được, đều ghi cả vào một sổ riêng ai lĩnh phải có chữ ký nhận.

Mỗi cái điện tín tư hoặc gửi đi, hoặc tiếp nhận ở các ga, thì sở Bưu-chính sẽ chỉ cho người sếp ga là ba xu.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

. Trong việc tiếp nhận, chuyển giao và phân phát các điện tín công tư, thì các người làm sở xe-lửa đều có trách nhiệm như người đại biểu của sở Bưu-chính ; nếu sở Bưu-chính xét ra có sự đáng trách phạt thì sẽ tư cho sở xe lửa trừng phạt.

Nếu những người làm sở xe-lửa xét ra quả là làm lộ những điện-tín công tư của người ta, thì sở Bưu-chính có thể tư cho sở xe-lửa trừng không cho giữ việc điện-báo được.

Sở Bưu-chính phải cấp cho các người sắp gửi những giấy in và các giấy dùng, để có quyền điều lệ rõ ràng giao cho những người ấy.

Các giấy mã ấy cùng các bản chính, bản thảo, các giấy biên nhận, các giấy bằng, bất kỳ bao giờ, cũng có thể do một viên chức sở Bưu chính có cái chức trách tạm thời hay vĩnh viễn đi khám xét các sở giấy thép trong địa hạt kiểm xét lại.

Những thể lệ nói trên này đều thi-hành tại khắp các gia điện tín công tư. Đạo nghị định ngày 7 Août 1907 thi hay bãi đi, chỉ trừ điều thứ nhất trong nghị-định ấy là không kể.

Lễ kỷ-niệm trận Câu-giấy. — Lễ kỷ-niệm trận Câu giấy đến chủ-nhật 23 Mai hồi 5 giờ chiều, hội « Souvenir Français au Tonkin » (Hội kỷ niệm Pháp-quốc Bắc-kỳ) sẽ làm lại người tử trận. Nhân dịp ấy quan binh sẽ cho một toán lính đến dự lễ. Nếu trời mưa thì lễ kỷ niệm sẽ bãi đi.

Một được-phòng thứ nhất của người Việt-nam. — Quan Thống-đốc Nam-kỳ vừa ký nghị-định cho phép M. Khương-kinh-Tinh là được sĩ thi sai học tốt nghiệp trường Thuốc Hanoi được phép mở một dược phòng tại thành phố Cần-thơ (Nam-kỳ)

Học-sinh trường Cao-đẳng Hanoi mà được mở một nhà bào-chế Tây ở nước ta thì nay có M. Khương-kinh-Tinh là trước hết.

Ông đang làm với Nhà-nước, lương bổng mỗi tháng với trăm đồng mà cũng từ chức, chẳng những thế, lại xin hoàn lại Nhà nước số tiền ấy hơn trong 4 năm kể có một ngàn đồng dư có thì bỏ vốn ra hàng mười vạn đồng mà mở một hiệu thuốc ấy thì thật là to lắm có.

Bản-quán có lời mừng ông Khương-kinh-Tinh có cái ý kiến hay ấy và mong rằng Annam ta sẽ được nhiều người theo cái gương ấy để không những là được lời nhiều mà lại giúp được người đồng bang nữa.

Muốn bán lại một cái ô-tô kiểu Dodge, 24 mã-lực, 4-5 chỗ ngồi, máy khỏe, chạy rất tốt, giá 800$ Hỏi tại xưởng AVIAT.
5638.

Tại hiệu BÁO CHẾ MONTÈS có bán :
CHLORATE DE POTASSE dùng làm phẩm.
L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.
ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để khắc kính.
CARBONATE D'AMMONIAQUE et VALERIATE dùng cho các hàng bánh và kẹo.
9004

Tòa án cai-trị. — Tòa án cai-trị họp ngày hôm qua đã xét những việc sau này :

Việc M. Học-Seng kiện chánh-phủ Bảo-hộ thì chánh-phủ phải đền cho bên kiện 382 đồng và thêm tiền lãi nữa.

Việc M. Tạ-duy-Tư xin giảm tiền môn bài năm 1925 thì tòa bác đi không cho.

Việc M. Bùi-đình-Mão ở Nam-định xin giảm thuế môn-bài trong năm 1925 thì tòa giao cho giảm-định xét.

Việc MM. Vũ-bá-Phác, Giáp-đăng-Cận và Mme Trần-thị-Tín xin giảm thuế lát bè thì tòa cho M. Phác giảm cả, còn M. Giáp-đăng-Cận và Mme Trần-thị Tín thì được giảm 24$50.

Việc nhà chung xin giảm thuế thổ năm 1925 thì tòa cho giảm cả.

Việc nhà khách-sạn Métropole x'n giảm thuế xe ô-tô trong năm 1926 thì tòa tuyên là quyền thẩm định không thuộc về tòa án cai-trị.

Việc MM. Đào-huống-Mai và Đào-xuân-Khuê xin giảm thuế thổ năm 1926 thì tòa giảm cho 49$42.

Việc MM. Tr. quang Cận và Quách như-Trương xin giảm thuế thổ thì tòa giảm cho M. Cận 8$84 và M. Trương 20$30, vân vân. Còn nhiều việc nữa thì tòa hoãn lại để hỏi.

Ngạch các quan cai-trị. — M. Régnier phó cai-trị hạng ba ở Tuyên-Quang, thay M. Ruaud là phó công-sứ tỉnh ấy về ngay.

M. Reygasse Paul, chủ-sự văn-phòng hạng nhất tại tòa nhất phủ Tổng-sứ được phép nghỉ 23 ngày, tính cả lương.

Ngạch quan lại. — M. Hoàng-huấn Trung, án-sát hạng nhất tại Nam-định nay quyền lý sự vụ tại dinh quan Tổng-đốc trong khi M. Trần-v-Thông nghỉ vắng.

M. Trần-ngọc-Tố, tri-huyện Bảo-an (Kiến an) được phép nghỉ 20 ngày.

M. Vũ xuân-Nghiêm, thừa phái hạng ba tại huyện ấy, nay quyền lý một việc trong huyện.

Ngạch học-chính. — M. Ng-tấy-Thăng, giáo-học thứ-sai tập sự, nay được thăng giáo-học thứ nhì hàng năm.

ĐẠI CUỘC CHIẾU BÓNG
TẠI RẠP
CINÉMA PALACE HANOI
Từ thứ tư 19 đến thứ ba 25 Mai 1926

SÀ MAJESTÉ DOUGLAS
VUA DOUGLAS
Phim anh rất vui sâu đoạn, Vui suốt trò

Mới đó hôm rạp chiếu phim ảnh « Bà chúa kén chồng » mà Douglas Fairbanck đóng trò, được các quý-khách vui lòng đến xem rất đông. Chúa thật này, Douglas Fairbanck cũng sẽ lại được nhiều quý-khách đến xem vỗ tay khen như lần trước.
3.009

HIỆU BÀO-CHẾ :
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG
(CATALOGUE) Ở ĐÂY
30/2

TRUNG BẮC HỌC HIỆU
校學北中

Phố Nhà thờ (Rue G. Lambiot) số 22. Máy nói số 150
TRƯỚC ĐÈN ỦNG
HIỆU-TRƯỞNG: PHẠM-HUY-LỤC

Là trường tư thục của báo Trung-Bắc Tân-Văn mở ra, có đủ các lớp Kiêm-bị như các trường nhà-nước.

Quy tắc và chương-trình theo như các trường công, song chú trọng nhất về Pháp-văn và Việt-văn.

Các thầy dạy lấy ở các giáo chức các trường công ra, chọn những người đã hiểu nghề dạy học rồi.

Mùa bức lớp nào cũng đến mắc quan cả.

Giấy xin học phải gửi đến cho hiệu-trưởng và đính thêm mỗi tờ giấy khai-sinh.

Học-trò không có giấy của người nhà hoặc không có người lớn đưa tại thì học-hiệu không nhận. Các nhà có con em cho đi học muốn hỏi điều gì, xin cứ đến học-hiệu, buổi sáng từ 7 giờ 30 đến 8 giờ 30, buổi chiều từ 2 giờ đến 3 giờ, hoặc viết giấy cho hiệu-trưởng cũng được.

Giải thưởng đá-bóng Coupe Cazin. — Bên quán nhận được bốn sau này :

Hội *Edep* thắng hội *Rafale* và hội *Eclair* thắng hội *Lance* đã đấu nhau hôm chủ-nhật vừa rồi. Người xem vòng trong vàng ngoài đông nghịt nghịt, thế mới biết sông-sánh ngày đã ưa những cuộc thể-thao lắm.

Hai bên tranh nhau quả bóng rất hăng-hái. Song xem bên *Edep* chơi đều lắm và lại có sức luyện tập nhiều, nên chỉ thấy thế trận sang bên kia bên. Vì thế nên *Edep* được ba vân mà bên *Eclair* không ghỉ được vào nào. Rồi ra bên *Eclair* đá cũng có và bên *Edep* cũng phải đôi ba phen khá nguy, song tay «gôn» bên này giữ rất giỏi nên quả bóng không thể lọt vào được.

Thế là *Edep* được vào lèo cuối cùng vui-vẻ của ngày hội *Jeunesse tonkinoise* ngày chủ nhật 23 Mai này hồi 4 giờ chiều tại khu đất bờ sông.

Chẳng biết cái tượng-đồng của ông chủ hiệu vận tải phố hàng Trống sẽ về tay hội nào. Có người đã đoán trước rằng thế nào hội *Jeunesse* và mời chiếu giải quán-quân đá-bóng hạng nhì tại Bắc kỳ, cũng đem tượng ấy về Hải-dương. Song cứ xem như hội *Edep* đã xuất sắc như thế thì chưa ốt ở nào nói chắc được.

Mong rằng đến chủ-nhật này gặp trời râm mát như lần trước, cho cuộc vui được hoàn-toàn.

Hội Hợp-thiện. — Bến 18 tháng tư tà này (chủ nhật 23 tháng 5 tây 1926) bản-hội có làm lễ hè phố để chúng sinh ở chùa Hợp-phúc ở Phúc-la-g bản-hội ; xin kính mời các bà con trong thành phố đến hôm ấy xuống lễ phật và cầu cho chúng sinh siêu-sinh tịnh độ. Giờ làm lễ khởi từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều, vậy xin mời các ông, các bà cứ trong những giờ ấy xuống lễ.
Hợp-thiện hội kính mời.

Hoa Đào Trước Gió
(NẠN-THÙNG TÌNH NỮ-LANG)
(Nghĩa-hiệp tiểu-thuyết)
Sách dầy non 300 trang. Giá bán 0$65. Cước phí 0$20. Mua buôn trừ 15 phần. Thư và Mandat xin gởi cho:
M. BÙI-XUÂN-HỌC
Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi.
5.556

Bổ tàu. — M. Lê-văn-Thụy quán làng Hi sơn, phủ Lâm-thao (Phú-thọ) này đổi tên là Lê-tử-Thọ.

Thường-hàm. — M. Ng-đình-Cẩu, lý trưởng Nghiễ-phương, huyện Lục-ngạn (Bắc-giang) vì đã có công khẩn cụ bọn cướp, nên nay được thưởng tăng cửu-phẩm văn-giai (9 2)

Một người đàn bà chết đuối đương có mang. — Đêm hôm qua có một người đàn bà tên là Nguyễn-thị-Hanh 26 tuổi, người làng Thanh-điềm ở với bác lễm bị chết đuối ở một cái ao thuộc về làng Lương-sử hồ thứ sáu. Người đàn bà này đương có mang, sắng hồi này người bị chồng đã lên chùa xin phép để đem đi chôn.

Ngạn xe cộ. — Sáng hôm qua, vào hồi 7 giờ rưỡi, có xe số H. T. Đ. 56, do Ng quang-Phác kéo, khi đi đến phố hàng Quạt, thì đụng phải một cái xe song-mã, do người sà-ích tên là Đ. chi-Pham làm cho M. Aurani cầm cương, may người không can chi.

Bắt muốn bán cả 8 gian nhà gạch một tầng : bề ngang 10 m 50, bề dài linh 49 m. thành 498 thước vuông (Route de Huế ngang cửa nhà điềm).
Hỏi tại bản quán. 5682

Kính cáo
Tôi cần một ông giáo sư có bằng Brevet élémentaire, phải người nhà, ở gần tôi để dạy cho hai đứa cháu nhỏ, lương tháng là 30$00. Ông nào nhận nhời, xin kính mời đến chơi nói chuyện.
Bùi-huy-Tiến
5 681 Tuần-phủ Bắc-giang

Muốn bán một cái nhà số năm mươi, phố hàng Đào — Hỏi ở đây. 5.680

CÁC RẠP CHỚP BÓNG

Kính cáo các ông chủ rạp chớp bóng và các nhà chiếu ảnh đong các nơi, biết rằng, ở nhà chớp bóng «Cinéma Tonkinois» 13, phố hàng Quạt, Hà-nội, có bán và có cho thuê chương trình rất đẹp, rất hay giá rất phải chăng

Muốn hỏi thêm điều gì xin viết thư đến.

Tin sau cùng

Việc chiến tranh ở Maroc

Ở Rabat có tin đến nói rằng quân Pháp đã tiến được sâu kilomètres trong miền Neker.

Một tin về văn sĩ Tagore

Vì chánh phủ nước Ý mời, nên bác sĩ Rabindranath Tagore, là đại văn sĩ Ấn-độ đã khởi hành ở Bombay sang nước Ý. Bác-sĩ định nghỉ đấy ít lâu để trị bệnh.
(Indopacifi)

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Phát súng lục. — Hồi 5 giờ rưỡi sáng ngày hôm qua, có một ông Tây tên là Morcuil, 48 tuổi, không rõ vì lẽ gì, lấy súng lục bắn vào đầu mình phát, khi chàng vào nhà thương vẫn còn nói thì chết.

Đánh nhau. — Đỗ-văn-Cương 27 tuổi, Ngô-thị-Nhân 23 tuổi, Ngô-văn-Thi 18 tuổi, Trần-v-Giáp 52 tuổi, đều bị thâu đánh lộn nhau.

Trộm đồng chăng. — Mai bách-T uân 19 tuổi, làm nghề thợ cạo, bị thâu là có biết về việc tên Khách-trú, Diêm Hoè Bảo mất tập một đồng bạc và giấy cầu cước.

Bị vào tù xà-lim. — Những việc sau này phải đề vào tù án đề rồi :

Trần-thị Hoan 35 tuổi, làm ruộng ở Quan-khẩu ăn cắp của ai bẩn cọc sợi Ng-văn-Hội 42 tuổi, ăn cắp đi chiếc xe máng đáng giá 100 đồng bạc.

Việc bắt cô. — Một con thú cái lợi, lông trắng và vàng, cổ có đeo vòng, nhưng không kể đeo liệu chỉ cả, thấy chạy ngoài đường, nên linh cảnh-sát đã bắt vào nhà nhốt sắc với.

Bánh rơi ngon. — Bà đầm Point nhà số 10, phố Marcchal Joffre trình đánh rơi viên ngọc trai có công giá 5 đồng bạc.

Kẻ cắp về cắm đồ. — Một người đàn bà tên là mất trộm 1 cái cổ cắm đồ, thì nay sở mật-thám đã tìm thành mối làm thành biết-bản đồ vào tù án đồ xét.

Rước quan ôn. — Hồi một giờ trưa ngày hôm qua đi có một đám rước quan ôn đi công các phố. Trước chẳng lấy gì làm lạ-lùng, nhưng rằng có đeo cái thẻ quan ôn bằng giấy ngũ ngũ ngũ đỏ giời, thì có lẽ ai cũng ngỡ đến cầu-thả, nhỉ chẳng chơi !

Đánh mất vi. — Lê-ngọc-Toàn ở số nhà 52 phố Commerce trình đã bị rơi một cái vide, đựng ba chiếc bình thuốc năm 1924 1925-1926 số 8131 và một cái vé đánh số ton Tây lai về thêm nhau.

Hội Tri-tri. — Vì ngày 16 tháng 5 năm 1926 này, nhiều hội-viên vắng mặt, nên đại-hội-đồng triệu đến 19 giờ rưỡi ngày thứ năm 27 này mới họp.

Vậy ông ngày ấy, giờ ấy xin các ngài đến họp cho đông. Hôm ấy sẽ có những việc sau này :

a) Xét các công việc năm 1925 1926.
b) Việc tài-chính.
c) Bàn lại bản Tri-sự.
d) Các việc linh tinh.

Hội Tri-tri lai cáo

Bắt được súng lục. — Sáng hôm qua, khi tàu *Commandant Mages* tới bến, lính tuần-thành có bắt được ở trong hòm quần áo M. René Marius Mahilly 10 khẩu súng và 1000 viên đạn.. Hỏi thì M. René Marius Mahilly nói rằng không biết súng đạn ấy ở đâu cả. Vậy khi giới ấy đâu đã bị tịch thâu và chủ nhân đã bị bắt giam rồi.

Cuộc đua ngựa. — Đến chiều 23 Mai hồi 2 giờ rưỡi, tại Haiphong sẽ đua ngựa là lần thứ 12. Chương-trình như sau này :

Giải Dubouret chạy 1.800 thước

Tên chuồng ngựa	Tên ngựa	Cân nặng
Blanche	Elan	40 k.
Long-Quang	Eriradans	45
Dragon	Olit Quisquin	45
Bleue	Brin d'amour	45
Ng-v-Nhân	Qua Vadis	45
Cửa cấm	Papyrus	42

Giải Job chạy 2.400 thước

Blanche	Dictateur	56 k.
»	Filibustier	51
Cyrcos	Eclaireur	51
D. E. Long	Promodo	49
»	Faol	45
A. Kam	Le Bon	43
»	Zéna	47
Cửa cấm	Ajax	46

Giải Pommery G chạy 2.000 thước

Ng-hợp-Hội	Le Vélé-an	48 k.
Dragon	Etoile	47
Blanche	Embry	47
»	Le Faune	44
Bleue	La Warte	45
Long Quang	Fly	44

Giải nhà nước chạy 2 000 thước

PHU-THỌ

Cảnh đề-phòng bệnh dịch tả. — Quan Biệt-sĩ Chazarin thấy thuốc ở Việt-trì vừa mới nộp một bài rất kỹ về cách đề-phòng bệnh dịch tả là bệnh thường hay phát hiện tại Bắc kỳ và mỗi dây nhiều người ở Cao-miên đã mắc phải.

Vậy ta xin tóm tắt ngài đã có chỉ ý kiến hay là truyền bá cho nhân dân biết cách đề-phòng bệnh tả và xin đăng lên văn này để nhân dân ghi nhớ lấy mà giữ lấy thì bệnh tả mới khỏi lan ra được.

I. Bệnh tả là gì lây lăng ra thế nào ?

Bệnh tả là một bệnh rất hay lây, bệnh lây ra vì những vi-trùng, đi phân lỏng, to quấp người lại và lạnh toát có người, diện mạo hay khác cả và *khản tiếng*.

Bệnh lây là : Bởi phân và những vật người có bệnh mửa ra và tiết ra những vật gì có dây ra những vi vật ấy. Nhất là thầy mình sạy và quần áo người có bệnh, tay những người ở gần người ốm và cả đến chân và giầy những người ấy ;

Bởi những đồ vật những cốc lý, chổi, nồi niêu, các đồ làm bếp quần áo, vải, mụn, đồ giải giường, bàn ghế và *nhà xí* ;

— Bởi ruồi nó có thể mang truyền những vật bệnh thổ tả ở phân người có bệnh, sang những mọi thứ đồ ăn nước uống và những thứ rau, quả sống và nhất là những sau này :

a) Xét các công việc năm 1925 1926.
b) Việc tài-chính.
c) Bàn lại bản Tri-sự.
d) Các việc linh tinh.

Hội Tri-tri lai cáo

Bắt được súng lục. — Sáng hôm qua, khi tàu *Commandant Mages* tới bến, lính tuần-thành có bắt được ở trong hòm quần áo M. René Marius Mahilly 10 khẩu súng và 1000 viên đạn.. Hỏi thì M. René Marius Mahilly nói rằng không biết súng đạn ấy ở đâu cả. Vậy khi giới ấy đâu đã bị tịch thâu và chủ nhân đã bị bắt giam rồi.

Cuộc đua ngựa. — Đến chiều 23 Mai hồi 2 giờ rưỡi, tại Haiphong sẽ đua ngựa là lần thứ 12. Chương-trình như sau này :

Giải Dubouret chạy 1.800 thước

Tên chuồng ngựa	Tên ngựa	Cân nặng
Blanche	Elan	40 k.
Long-Quang	Eriradans	45
Dragon	Olit Quisquin	45
Bleue	Brin d'amour	45
Ng-v-Nhân	Qua Vadis	45
Cửa cấm	Papyrus	42

Giải Job chạy 2.400 thước

Blanche	Dictateur	56 k.
»	Filibustier	51
Cyrcos	Eclaireur	51
D. E. Long	Promodo	49
»	Faol	45
A. Kam	Le Bon	43
»	Zéna	47
Cửa cấm	Ajax	46

Giải Pommery G chạy 2.000 thước

Ng-hợp-Hội	Le Vélé-an	48 k.
Dragon	Etoile	47
Blanche	Embry	47
»	Le Faune	44
Bleue	La Warte	45
Long Quang	Fly	44

Giải nhà nước chạy 2 000 thước

PHU-THỌ

Cảnh đề-phòng bệnh dịch tả. — Quan Biệt-sĩ Chazarin thấy thuốc ở Việt-trì vừa mới nộp một bài rất kỹ về cách đề-phòng bệnh dịch tả là bệnh thường hay phát hiện tại Bắc kỳ và mỗi dây nhiều người ở Cao-miên đã mắc phải.

Vậy ta xin tóm tắt ngài đã có chỉ ý kiến hay là truyền bá cho nhân dân biết cách đề-phòng bệnh tả và xin đăng lên văn này để nhân dân ghi nhớ lấy mà giữ lấy thì bệnh tả mới khỏi lan ra được.

I. Bệnh tả là gì lây lăng ra thế nào ?

Bệnh tả là một bệnh rất hay lây, bệnh lây ra vì những vi-trùng, đi phân lỏng, to quấp người lại và lạnh toát có người, diện mạo hay khác cả và *khản tiếng*.

Bệnh lây là : Bởi phân và những vật người có bệnh mửa ra và tiết ra những vật gì có dây ra những vi vật ấy. Nhất là thầy mình sạy và quần áo người có bệnh, tay những người ở gần người ốm và cả đến chân và giầy những người ấy ;

— Bởi những đồ vật những cốc lý, chổi, nồi niêu, các đồ làm bếp quần áo, vải, mụn, đồ giải giường, bàn ghế và *nhà xí* ;

— Bởi ruồi nó có thể mang truyền những vật bệnh thổ tả ở phân người có bệnh, sang những mọi thứ đồ ăn nước uống và những thứ rau, quả sống và nhất là những sau này :

a) Xét các công việc năm 1925 1926.
b) Việc tài-chính.
c) Bàn lại bản Tri-sự.
d) Các việc linh tinh.

Hội Tri-tri lai cáo

Số 108
Nam-Tống Phi-Long
NGUYỄN-BỬU-MỤC dịch thuật

Trận Khoáng-dân dùng cách «Liên-châu tiễn», bắn luôn hai phát, trúng vào con ngựa của Dương-thủ trung đang cưỡi. Dương-thủ trung ngã ngựa, quân Chu xúm lại, bắt sống được về. Quân Đường thua to, chết mất hơn một vạn người. Chu-nguyên thấy quân Đường bị thua, bỏ cả dinh trại mà chạy.

Toán thủy-quân của Vương hoàn sử thắng lợi mà tiến đến sông Hoài. Tề-vương nghe tin quân Đường bị thua và bọn Dương-thủ-trung đều bị bắt sống, liền cho Trần-giác bỏ cả chiến-thuyền mà rút quân về Kim lăng.

Chu-châu ngự-giá đem mấy nghìn mã-quân cùng các tướng tiến thẳng đến tận bờ sông, đuổi đánh quân Đường. Quân Đường chết đuối ở dưới sông hơn hai vạn người. Quân Chu giúp được các thuyền lương-thực và binh-khí của bọn Đường mười vạn.

Chu-châu thu quân về trại. Đến ngày hôm sau, sai các tướng đem quân đến riếu ở dưới chân thành *Thái-châu*. Quan trấn-bả ở thành *Thái châu* là *Lưu nhân-chiêm* nghe tin quân nhà-vận bị thua, bịnh-tình càng thêm trầm-trọng.

Chức giám quân là *Chu đình cầu* thấy quân *Chu* đánh thành rất gấp, bèn với *Lưu Đường toàn-nước* rằng :

— Nay chủ-tướng bịnh tình trầm trọng, không thể xem xét được công việc, mà trong thành binh vậy đã lâu, lương thảo đều hết, nếu ta không đầu hàng thì tất sinh nội-biến lại thêm có sự không hay cho ta. Chẳng bằng ông nghĩ thế nào ?

Trương-thủ-nước thở dài mà than rằng :

— Chúng ta một lòng tận trung, cố giữ thành này, để lúc qua chỉ vì trăm họ, ngày nay mở cửa thành xin đầu hàng, cũng là mong cứu vớt trăm họ trách khỏi nỗi lầm than mà các tướng sĩ ta nay khỏi phải khốn-quẫn về việc giữ thành vậy.

Hai người bàn định xong, liền thảo một tờ biểu làm lời *Lưu nhân-chiêm* xin đầu hàng, đến ngày hôm sau, mở cửa thành xe *Lưu nhân-chiêm* ra, đi đàng tờ biểu. *Chu châu* lấy lời phủ-dụ hồi lâu, bọn trưởng rất hậu, lại sai người *Lưu nhân-chiêm* vào trong thành để dỗ dành.

Chu-châu bàn tờ chiêu án-xá cho dân từ-tử ở trong thành ấy. Nhân-dân trăm họ cố kẻ nào vâng lệnh *Đường-châu* họp quân ở chốn rừng núi, đều cho được về yên nghiệp làm ăn. Phàm trong dân-gian có điều gì bất-tiện, cho các địa-phương quan được đàng biện tâu bày.

Chu châu lại bạn tờ chiêu hàng ngoài cái danh-thiếp của *Lưu nhân-chiêm* như sau này :

« *Lưu nhân-chiêm một lòng tận trung bấy lâu giữ được toàn tiết, thật là các bậc danh thần đời trước cũng không mấy người sánh kịp. Nay ta gia ơn ông cho nhà-ngươi được làm chức thiết độ-sứ kiêm trung-thư lệnh* »

Ngày hôm ấy, *Lưu nhân chiêm* tự-thiết. *Chu châu* lại truy tặng cho làm *Bành thành quận chúa*. *Đường châu* nghe tin *Lưu nhân chiêm* chết, cũng truy tặng làm chức thái sư. *Chu châu* lại cho *Thanh hoài-quân* làm *Trung-chính quân* để nêu giữ cái danh-tiết của *Lưu nhân-chiêm*.

HỒI THỨ XLII

Cách mấy hôm sau, *Chu-châu* truyền lấy hịch khó ở trong thành *Thái-châu* để phát tiền cho các dân nghèo đói.

Đến hôm thứ tư, *Chu châu* sang các tướng tiến binh đánh thành *Hào-châu*. Quan trấn-thủ ở đấy là *Hoàng-thiêm-mỹ* nghe tin quân *Chu* đến đánh liền đem ba nghìn quân mở cửa thành kéo ra để đánh.

Khi hai bên giáp trận, tướng bên *Chu* là *Lưu tuấn* xếp đội thức ngựa tiến ra mã quát mắng rằng :

— Nhà-ngươi nên mau mau đầu hàng nộp thành trì, nếu không thì khó lòng toàn được tính mệnh.

Tướng bên *Đường* là *Hoàng-thiêm-mỹ* tức giận mà rằng :

— Cái lòng trung của ta các người không biết thế nào là chân, lại còn muốn đến đây dỗ dành tôi thành trì của ta đó chăng !

Nói xong, thúc thú mắt giáo thẳng ngay, xông vào đánh *Lưu-tuấn*. Hai bên giao chiến mới được mấy hợp thì bỗng nghe một tiếng súng nổ ở phía chính-đông. *Triệu-khoáng-dân* đã cưỡi ngựa tiến đến, trước phá thầy-trại và đốt cháy thủy-thuyền.

Coi trong chớp mắt thì lửa cháy ngất trời, ảnh sáng khắp mặt sông giao gió. *Hoàng-thiêm mỹ* thấy thầy-trại đã tiết thủ, nội-vùng tan quân bỏ chạy vào trong thành.

Bọn *Lưu tuấn* theo *Lý-trọng-tiến* thúc thì vẫy toàn bộ quân thừa thế tiến đánh thành *Hào-châu* để tiếp-ứng cho toán quân của *Triệu-khoáng-dân*.

Hoàng thiêm mỹ đem bọn tàn-binh lui về giữ ở *Dương mã-thành*. *Lý trọng-tiến* liền chiếm lấy *Hào châu* và đến sau *Chu-châu* vào trong thành, tres bằng an dân.

Triệu-khoáng-dân bàn với *Chu-châu* rằng :

— Ta thấy quân *Đường*, khác nào như người chết rồi, mấy đời về sau, mỗi dịp đem đến đầu là về đến đấy. Từ nay bộ-hạ hết tất phải xông-pha tên đạn, cứ đóng ở trong thành này, để mặc kẻ ba-thần rằng rắn tướng hợp quân thì ta giữ thành *Kim lăng*, rồi bắt trói *Đường-châu*, đem về đăng nộp bệ-hạ.

Chu-châu mừng rỡ mà rằng :

— Ta chỉ trông-cậy ở bọn các người hết sức giúp ta đó.

Rồi sai *Triệu-khoáng-dân* cùng *Lý-trọng-tiến* hợp quân tiến đánh *Dương-mã-thành*. Trong thành nghe được tin ấy, các hàng tướng tá, ai nấy đều lấy làm khiếp sợ.

Khi ấy có thầy quân nguyện-soái bên *Đường* là *Giang-hiểu-minh* đem mấy trăm chiến thuyền đóng ở phía đông sông *Hoài-thấp*, nghe tin *Hào-châu* thất thủ, định đem quân đến để tiếp ứng.

Đi đến nửa đường thì gặp *Hoàng-thiêm-mỹ* cùng bọn tàn-binh chạy về. *Hoàng-thiêm mỹ* nói cho *Giang-hiểu-minh* biết là khi-thế quân *Chu* hiện đương hăng hái, khó lòng mà địch cho nổi.

Giang-hiểu-minh nói :

— Bây giờ tôi chỉ gióng nên đàn trận ở phía nam sông *Hoài-thấp* để ngăn cản quân *Chu*, và một mặt tâu với *Đường-hoàng*, xin cho quân đến cứu viện.

Hoàng-thiêm mỹ nghe lời, liền nhà quân đóng lại phía nam bến bờ sông, lại đem chiến-thuyền ở dưới sông *Hoài-thấp*, nghiêm-nhiên có vẻ vững bền hiểm yếu, không thể xâm-phạm được.

Khi đại-binh của *Triệu-khoáng-dân* vào đến bến sông *Hoài-thấp*, thấy quân *Đường* ở bờ sông bên kia, hàng ngũ nghiêm-chỉnh, mới cùng bộ-tướng là *Trương-quỳnh* thương-nghị như sau này.

Triệu-khoáng-dân nói :

— Quân *Đường* đóng tại bờ sông là có ý muốn ngăn-cản cho quân ta không có thể sang đó được, đề đợi quân viện-viện. Tướng-quân nên đem một nghìn bộ-binh đi quanh về một phía đông, nhân khi giờ nam nổi lên, cho đến buổi 1 giờ, sẽ phóng hỏa đốt trại ; tôi thì đem một toán mã-quân từng quanh bờ sông mà tiến đánh...

(Còn nữa).

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
MẠ VÀNG
Máy mỏng, 15 chân-kính
Mặt và kim cổ chất dạ-quang
Giá..... 11$50
BÁN TẠI HIỆU:
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bên Tàu, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở Vi-đi-sơn, chọn các thứ trà đầu-xuất thượng-hảo hạng tại trên ngọn núi cao như liên-tâm, ô-long và thủy tiên,... vân vân, đủ cả cách hóa-học điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.



Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cánh, gọi là « SONG HỈ CHÍNH THÁI ĐANH-IRA » cũng được nhiều quí khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đều riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để qui-khách thường trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi-điểm bán trà VINH-MẬU :
Nam-định: phố Khách, số 144.
Hà-nội: phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương: phố Khách, số 14.
3028 Vinh-Mậu trà-hiệu cẩn bạch.

Depuratif Ribal

(thuốc tẩy huyết và tiêu độc)

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền: 1$50

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Depuratif Ribal.

Giá tiền: 0$50

BÁN TẠI HIỆU BÁO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi

Mấy điều khuyến về cách đề-phòng bệnh đau mắt

Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại-hội đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.

Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.

Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.

Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn ngừa bệnh ấy, và khi mới đỏ mắt, đỏ mắt mắt, đã phải chữa ngay; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vì lẽ ấy.

Bản-hiệu đã đến tận quan danh sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà tra vào mắt không đau. Thuốc chế theo đơn ấy chính là thuốc

COLLYRE JAUNE
selon formule du Docteur CASAUX
Hiệu bào chế CHASSAGNE
Lafon và Lacuzo
có bằng bảo-chế đệ nhất hạng tại Đại-học-đường Paris. kỷ-nghệ
60, Rue Paul-Bert, Hanoi

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được rõ biết rằng: tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy sau khi gửi giấy cho mua thì gửi tiền chậm hễ không nói tiền gửi theo giấy mua thì không quản không trả lời. — Mua báo, thư từ, mandat xin gửi cho ông Directeur du Trung Bắc Tân Văn 36, Boulevard Henri d'Orléans Hanoi.



Cô hát Misinguett có nói : « Tôi nhớ lại thiệt tôi không có dùng xà-bông nào mà nó làm cho tôi êm dịu khoái lạc cho bằng xà-bông Cadum. » Xà-bông ấy nhờ rửa ra bọt nhiều trên dịu, nên mấy chục lông bàn, dù bẩn đến mấy, sạch sẽ, rửa lần đầu thì đã mất mọi khoái lạc rồi vậy.

II. Làm thế nào để chống giữ bệnh thổ-tả

Nước để ăn uống phải đun sôi trong hai mươi phút, và cả nước dùng để rửa rau, rửa bát đĩa và rửa mặt nữa.

Sữa cũng phải đun sôi, sữa hộp thì uống phải hòa với nước sôi, đừng ăn bơ sữa (beurre). Cấm tuyệt không ăn các thứ sò, ốc. Đừng ăn đồ nguội hay là hâm không kỹ. Vậy chớ ăn giò thịt nguội và bánh trái ngọt. Những đồ ăn phải *che đậy* cẩn thận. Những đồ ăn phải để trong lồng bàn (gardemanger). Bánh ăn phải bỏ vào lò nướng lại, nướng độ trong năm đến mười phút cho vàng. Phải ăn cho tết đỏ chớ có quá độ cái gì. Tránh cho khỏi bị cảm hàn. Phải rửa tay cho sạch sẽ, trước khi ăn cơm. Đánh ruồi và những chỗ gần nhà và gầm buồng ở phải giữ cho thật sạch sẽ. Rác và phân phải đốt hay là chôn đi. Các nhà xí phải giữ cẩn thận cho sạch sẽ, tường phải quét vôi, chỗ phụ cận phải rửa bằng nước crésyl pha 50 phần trong 1000 phần (một nghìn phần nước 50 phần crésyl).

Không khi nào được để những vật ở trên mặt đất như là phải đồ nước rửa nồi để trong 6 giờ hoặc nước crésyl pha 50 phần trong 1000 phần hoặc là vôi, và đem chôn sâu xa cẩn cư, giếng và sông ngòi.

Đừng đem những quần áo đồ bẩn đem giặt ngoài sông ngòi và đừng đổ nồi vật xuống sông ngòi.

Chớ có đánh lan gầy dép ở trong bếp. — Ở trong vườn đừng trồi rau bằng phân tiểu. Nếu mà có bệnh thổ tả phát ra thì trình báo ngay quan sở tại và quan thầy thuốc để quan thầy tử tế để riêng người ốm ra và bảo ban những cách thức gìn giữ cho bệnh khỏi lan ra. Theo luật lệ thì người nào biết có bệnh thổ tả phát ra, bổn phận phải trình và những người nào ẩn nấp và làm cho bệnh lan ra thì bị trừng phạt nặng.

Điều cần dặn về cách phòng bị bệnh thổ tả của các chức sự

— Phải khai trình những người nào ngờ là có bệnh tả.

— Những người đã trực tiếp với người có bệnh thổ tả thì phải để nghiêm riêng một cỗ trong 7 ngày.

— Tẩy uế cái nhà mà người có bệnh thổ tả ở.

Quần áo và vải mặn. — Phải đem đun sôi hay là ngâm nước crésyl đặc hay là chlorure de chaux pha 50 phần trong 1000 phần trong sáu giờ; những quần áo không đáng giá là bao nhiêu thì đem đốt đi.

— Đồ giải giường, chiếu chăn mà không đáng giá thì đốt đi.

— Những *phòng ốc* phải rửa bằng crésyl, tường và sàn nhà phải quét vôi.

— *Những nệ vật* thì thấy nệ bằng vôi hay là chlorure de chaux pha 50/1000 trong 6 giờ. Khi tẩy nệ như thế xong rồi đem chôn thực sâu, xa nhà và những chỗ lấy nước.

Việc vận tải người ốm. — Những xe tay và các thứ xe đã dùng để vận tải người có bệnh thổ tả phải tẩy uế ngay lập tức, rửa bằng crésyl pha đặc.

Xác người chết. — Xác người chết phải bỏ vào săng kín có đổ vôi và chôn ở một chỗ riêng xa dân cư và chỗ lấy nước. *Vệ sinh trong thành phố.* — Cấm tuyệt không được đánh rơi rác những nệ vật. Phải thông coi những nhà xí công, nhà xí các trại lính, nhà pha vân vân... những thùng phân phải đổ vôi nước và phải chôn ở một chỗ chứa những nệ vật xa những dân cư và chỗ lấy nước.

Những tư gia mà không có thùng xí thì sức phải chôn và ngày nào cũng phải tẩy uế. — Cấm không cho đổ phân tiểu xuống sông ngòi, cấm không được đổ những rác rưởi phân gio, phải đem chôn hay là đốt đi. Cấm không được giặt những quần áo của thứ có dơ bẩn ở sông ngòi.

Chazarain.

KẺP

Đám cướp tại nhà M. Lý-Tư. — Về việc này đã đăng trong một số trước, nay lại tiếp được tin sau này :

Việc cướp này xảy ra vào hồi 12 giờ đêm, hôm mồng hai tháng tư ta, sự gai góc tung tọn của đám cướp này thực chẳng khác gì một đám giặc, vì xem đạn ném xuống sân gạch một chỗ lõm sâu xuống 15 phân tây mặt khoét 70 phân tây, những đạn con bắn lên hai bên tường, thang hàng đầu đâu vỏ kể, lại một chỗ nữa lõm sâu xuống sân gạch 10 phân tây mặt khoét 15 phân tây không biết là cốt min hay là quả bom, nhưng không thấy tàn than gì cả, còn những súng lục thì có nhiều, cướp phá ở trong nhà, và chiếm ở ngoài đường đều có súng cả, nhặt ở trong nhà có hơn hai chục viên cát-tút và ngoài đường chỗ nào bắn được năm sáu viên. Đốt phố Kẹp thật là lắm cướp, bởi vì gần đồn-điền, những người Tàu thất thế sung đầy làm người. Tuồ nhập vào đồn-điền, mượn tiếng làm ruộng, kỳ thực mượn thế chà đến đến buôn thuốc phiện lậu có súng để đi đêm vì thế nên có nhiều súng lậu. Dân phố Kẹp đã trải bến lắm mất cướp, 3 năm trước kẻ cướp vào cướp phố, dân phố đã đêm chết được hai đứa, đến bây giờ lại vào cướp nhà M. Lý-tư, cách phố Kẹp nửa ki-lô mét. M. Lý-tư nhà có hai khẩu súng, kẻ cướp phá đăng cốt mìn hay quả bom nào, thang lên vào tận nhà xem xét đã giết M. Lý-tư cho không bắn được súng. Mà sao hôm ấy M. Lý-tư đi vắng, phá đến buồng ở ấn-tầy Lý-tư, ngờ là Lý-tư chạy ẩn nhà trên, xem theo cái chỗ đạn thông to là lối chạy lên nhà trên, chúng phá hòm lẻ sắt dùng hai cái bàn tán bổ bên cạnh không vỡ, lật đáy bỏ vỡ lấy hết cả vàng bạc và một khẩu súng gối ở đầu giường cũng lấy mất, quần áo và đồ nữ trang cũng mất nhiều đám phải một người bị thương, hẳn một người vào nách chết. Làng Đông gặp lý thấy quân cướp có nhiều súng không dám ra trước đăng, bèo cả về đăng sau làng trèo lên nóc nhà rút ngói xem xuống. Bọn cướp bắt dân làng không có khí giới cũng đông định vét hết cả của cải rồi mới ra, may sao dân phố Kẹp có mấy nhà phú hộ hội họp dân trong phố được non 50 người chia làm hai đạo, một đạo sai người đem một ít tiền của tư nước đến bỏ rượng đến ngã tư, cách ngõ nhà Lý tư độc một trăm bước mới phục, còn một đạo hơn 40 người theo đường cái chính xứ thứ trống hai liên đốt được từ nhà ông nghị Văn kéo ra họp bọn các ông làm việc sở xe lửa đến ngã tư, cách nhà Lý tư chỉ một bước. Theo thế đánh, dương ngon tăng đã giết được thằng Thổ rồi. Quân cướp ở trong nhà nghe tiếng nhiều người không biết là quan quân nào, vội vàng phá cổng thôi kêu réo ra, định phục binh ở đường cái thấy quân cướp kéo ra thôi lên kịp bảo hiệu cho đạo binh kia lẫn luôn sau phát, quân cướp rất xông chạy, không ngờ bị giới mưa đổ xuống tối mù mịt lại nên quân cướp chạy thoát. Khen thay dân phố Kẹp chỉ có khẩu súng bắn chim mà khéo thu xếp chia làm hai đạo khoa đuổi được bọn cướp già giặc non có bao nhiêu hung khí phải chạy ra, dẫu không giết được một đứa nào, nhưng cũng tức được một nhà lương thiện làm ăn giàu có không phải thất cơ lỡ vận vì bọn cướp dẫu lấy được nhiều vàng bạc tiền của, nhưng đồ vật hãy còn nhiều, nếu chậm một giờ nữa không có người cứu, thì các đồ tế nhuyễn của riêng tây nhắc là hết sạch.

Bằng-nguyên Dũng.

TUYÊN QUANG

Cứu nạn lao động. — Ngày 8 mai hồi 2 giờ 3) chiều, ở mỏ Trang đã bị lấn thai một người thợ là Trần-v-Nhâm 17 tuổi chết và một người nữa là Mon-thị Trang 43 tuổi bị thương.

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

LA COMPOSITION FRANÇAISE
aux examens franco-annamites
của M. L. HOULLIER
Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam

Bán tại nhà in bản-quán
Giá mỗi quyển. . . . 0$30
Tiền cước mỗi quyển . 0,12

Ai ở xa xin viết thư về cho
ông Bùi-xuân-Thanh
61 — 63, Rue du Coton — Hanoi

VIỆC KINH-ĐÔ

Điều khoản trong An-chiếu lễ Tấn-quang. — Hiện nay các nha sở quan là bộ Lại, bộ Hộ và bộ Binh đã lục tục thi hành 24 điều khoản trong án chiếu lễ Tấn quang như sau này :

1· Làm lễ ân tứ các thần-kỳ ở kinh và ở các tỉnh.

2· Quan Phụ-chính thân-thần và các ông Hoàng-thân đều thưởng một đồng nhất hạng phi-long kim tiền.

3· Các quan Cơ-mật đại thần và quan Tôn-nhơn đại thần đều thưởng một đồng nhất hạng phi long kim tiền.

4· Các tổng chánh các triều đều thưởng một đồng nhị nghi kim tiền.

5· Các tổng-đốc các tỉnh đều thưởng một đồng nhị ngoại kim tiền.

6· Chánh nhứt và tổng nhất đều thưởng một đồng nhị nghi kim tiền.

7· Tôn thước chánh nhị phẩm ; kinh ngoại văn tùng nhị phẩm, võ chánh-nhị phẩm, đều thưởng một đồng đại hạng nhị long ngân tiền.

8· Tôn thước tam phẩm ; kinh ngoại văn quan ; văn tam phẩm, tứ phẩm, ngũ phẩm, võ tùng nhị phẩm chánh tam phẩm, tùng tam phẩm đều thưởng một đồng đại hạng phi long ngân tiền.

9· Tôn thước tứ phẩm, ngũ phẩm ; kinh ngoại văn tùng-nhứt-phẩm tứ phẩm ngũ phẩm, võ thuộc viên tam phẩm, tứ phẩm và các viên công sự Bộ-hộ hiệu có đổi hàm văn ngũ phẩm, võ tứ phẩm trở lên đều thưởng một đồng ngân tiền phân long phụ-phụng hạng nhì.

10· Kinh ngoại văn cửu phẩm, võ bộ đội trở lên đều thưởng bạc một đĩnh (mỗi đĩnh nặng năm đồng cân).

11· Kinh ngoại hữu quan chánh, tùng nhứt phẩm, tôn thất chánh nhị phẩm đều được thi ông phi long kim tiền.

12· Kinh ngoại hữu quan văn võ ân hàm đều thưởng một đồng đại bạch-nhị long ngân tiền.

13· Kinh ngoại văn võ thuộc viên hữu trí bị mươi tuổi trở lên và các viên trí sự trong bộ đồng nhân đều đại biểu viện đều thưởng một đồng ngân tiền và Triệu dân lại chi ».

14· Bắc-kỳ văn tùng-nhứt-phẩm chánh nhị phẩm, đều thưởng một đồng nhị nghi kim tiền.

15· Bắc kỳ văn võ ân-quan đều thưởng một đồng đại long « song-long » ngân tiền.

16· Bắc-kỳ văn võ hữu quan chánh tùng nhứt phẩm đều thưởng một đồng nhị nghi kim tiền.

17· Văn võ hữu quan tam phẩm tứ phẩm ân hàm đều thưởng một đồng « song long » kim tiền.

18· Kinh ngoại văn từ tứ phẩm quan và võ ân phẩm ân quan trở lên, hễ đã được phong tặng, nay xin chiếu hiệu hàm mà gia tặng, nếu người nào chưa phong tặng do bộ Binh, bộ Lại tâu chuẩn, đều chiếu hàm mà phong tặng ; như quan viên phụ mẫu hàm cao, thời chiếu cho Thái bôn và hương thứ tính tỉ một lượt.

19· Ở Trung-kỳ và Bắc-kỳ các trước giực bị thất tâm lớp trở lên, hễ đến tuổi thường công hay trường tư đều tích một bộ toán sau giao nữa bọn chỉ hàm mua sách về mà thưởng cho học trò.

20· Thọ quan tứ phẩm và nghĩa phu tiết phụ trở xa những người mới được thưởng về khánh-tiết tế-tuân, những người nào chưa được thưởng đó quan cũng phong tặng tứ như bộ Lễ chiếu lệ mà thưởng.

21· Nông, Công, Thương và những người có công ích cho xã hội, từ xa những người đã được thưởng về dịp tứ tuần đại khánh còn những người chưa được thưởng thời cho đo quan địa phương xét thiệt tư đệ, rồi tâu xin lượng cho ân sách.

22· Tù tử tội bắt câu đã thành án hay chưa thành án, nộ năm sau do bộ Hình tâu xin giảm án có hoãn nhứt thứ.

23· Tù tội trảm giam hậu và quân lưu trở xuống đều do địa phương quan xét thiệt nên giảm hoặc nên tha, phân biệt kể các danh quan tội trạng các hạng tù lấy đó bộ Hình nghĩ làm.

24· Kinh ngoại bản dâu tàn tật, lượng trích một số bạc giao địa phương quan xét mà chẩn cấp.

KỲ TÊN KHÔNG RÕ

Báo-quán xin các quí mua báo khi có việc gì viết thư đến bổ báo-quán, thì cho biết cả họ tên và giấy gửi báo, hoặc là gửi cho bản-quán cái giấy quán lấy, để cho người làm đỡ tìm kiếm. Báo cho nhanh thường hay lắm lắm, hoặc thất lạc quá. Xuống sau đọc được bình rồi xin gửi mua quán không mất công tìm kiếm.

CÁC QUÝ-KHÁCH CÁC TỈNH NÊN CHÚ Ý!

Kể từ ngày 1er Mai 1926. Hiệu Đắc-Bằng ở Hanoi mở thêm một phòng chuyên trị về việc nhận mua hàng hộ cho các nhà tư gia và các nhà thương mại ở các tỉnh.

Có người rất sành nghề đứng làm Quản-Lý đã từng làm Mai-Bản ở các hiệu buôn lớn. Vậy từ nay trở đi các Ngài ở tỉnh xa muốn dùng hết các câu ngắm rat là hợp với nhau, không sai một chữ nào. Thực là tích hát rất đặc biệt. Hiện đang luyện tập rất là công phu.

Tối thứ năm 20 Mai 1926

QUAN ÂM THỊ KÍNH

(Toàn nữ ban rà diễn)

Hai tháng trước, Bắn-hội đã cho diễn vài tích hát chèo có mà cắt toàn nữ ban ra diễn, được các quý khách chiếu cố đến xem rất đông, nay có gửi thư lại cho Bản-hội bảo diễn lại tích « Quan âm Thị Kính » này mà lại cắt toàn nữ ban ra đóng. Bản-hội xin lĩnh ý để được vui lòng các ngài.

Tối thứ sáu 21 Mai 1926

BẠCH VIÊN BÁO TIN

Tối thứ bảy 22 Mai 1926

TỨ QUAN NHẬN PHỤ

Tối chủ-nhật 23 Mai 1926

CHIÊU QUÂN CỐNG HỒ

Tối thứ hai 24 Mai 1926

LƯU-THỦY VÔ TÌNH

Tối thứ ba 25 Mai 1926

THẦY ĐỒ MẮC MƯU GÁI

3016

SÂN-NHIÊN-ĐÀI

Nay mai sẽ diễn

GIAI ANH HÙNG,

GÁI THUYỀN QUYÊN

(Tuồng cải lý cải-lương theo lối Nam-kỳ, Trung-kỳ và Bắc-kỳ.

Các đào kép đông trong vở hát cải-lương này, toàn là các tay tài tử có danh tiếng ở Hanoi ra giúp. Các điệu hát câu ca, câu ngâm rất là hợp với nhau, không sai một chữ nào. Thực là tích hát rất đặc biệt. Hiện đang luyện tập rất là công phu.

MỘT DỊP HIẾM CÓ

Giảm giá 20%

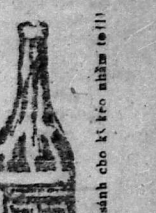
Bánh xe cao-su (săm, lốp) bánh sắt, dịp, chạc, ragons, janles, alaminium, và các đồ phụ tùng để làm xe cao-su.

Hàng thực tốt
giá thực rẻ

Qui-khách chiếu cố-xin mời đến hiệu
ĐỨC-LONG, 90, phố Mã-Mây, Hanoi
3041

Rượu bổ-dào:

TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chớ không như có mấy thứ thuốc về những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không nói có thể tin được!

Xin remarquer la so-sánh cho kỹ kẻo nhầm to!!!

Ngày nắng? Thường năm, tiêu-hiệu Khỉ-đỉnh thế ba, 16e Hội các phong lưu nhân phải riêng!

Chẳng tay đại được phòng của MONTÉS gửi đến, xé nhỏ một miếng ngâm đựng qua rồi ông, đăng nắng gió thường, trước lạo gió thị ghi cho qui được phòng chế-tạo để tỉ thành-giả.

Thân thỉ.

公 司 有 限 責 任 股 份 之 章 程 第 一 條 本 公 司 名 為 永 利 股 份 有 限 公 司 第 二 條 本 公 司 之 宗 旨 在 於 製 造 各 種 化 學 品 及 藥 品 第 三 條 本 公 司 之 資 本 額 為 銀 元 壹 百 萬 元 分 為 壹 萬 股 每 股 銀 元 壹 百 元 第 四 條 本 公 司 之 股 東 以 中 華 民 國 人 民 為 限 第 五 條 本 公 司 之 總 公 司 設 於 上 海 第 六 條 本 公 司 之 營 業 年 度 以 每 年 一 月 一 日 起 至 十 二 月 三 十 一 日 止 第 七 條 本 公 司 之 董 事 會 由 股 東 中 選 舉 董 事 十 一 人 組 織 之 第 八 條 本 公 司 之 監 察 人 由 股 東 中 選 舉 三 人 第 九 條 本 公 司 之 董 事 長 由 董 事 會 互 選 之 第 十 條 本 公 司 之 股 東 會 每 年 開 會 一 次 第 十 一 條 本 公 司 之 股 東 會 由 董 事 會 召 集 之 第 十 二 條 本 公 司 之 股 東 會 由 董 事 長 主 席 第 十 三 條 本 公 司 之 股 東 會 決 議 事 項 以 過 半 數 為 準 第 十 四 條 本 公 司 之 股 東 會 決 議 事 項 以 過 半 數 為 準 第 十 五 條 本 公 司 之 股 東 會 決 議 事 項 以 過 半 數 為 準 第 十 六 條 本 公 司 之 股 東 會 決 議 事 項 以 過 半 數 為 準 第 十 七 條 本 公 司 之 股 東 會 決 議 事 項 以 過 半 數 為 準 第 十 八 條 本 公 司 之 股 東 會 決 議 事 項 以 過 半 數 為 準 第 十 九 條 本 公 司 之 股 東 會 決 議 事 項 以 過 半 數 為 準 第 二 十 條 本 公 司 之 股 東 會 決 議 事 項 以 過 半 數 為 準

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư từ bảo này.

NHÀ BÁ-CHUỒNG

Ở TẠI HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

Là thứ thuốc chữa bệnh rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol và chất: Salol

và chất: Uroformine

Giá 1$80 một hộp

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Nhà-xanh

Buổi vàn-minh cải-lương chế-tạo,
Bằng mấy lời kính-cáo đông-bang.
Hà-nội số 6 hàng Ngang
Chính hiệu Nam-thịnh tân hàng rẻ thay
Trong nhà có cả thợ may.
Mới mượn người cắt ngày giấy khéo
Tùy lòng khách lấy xanh-tê, ghê.
Theo được như ý chẳng hề có sai.
Hai xường cho chí hai vai,
Đều được phẳng cả chẳng hoài hông chi
Tỉ-dồm cỡ-dọn một khi,
Vàn minh mốt mới cỡ thì lại cao.
Kính trình quý-khách đông-bào,
Muốn mặc đẹp đẽ thì vào may qua.
Lời nói chẳng dám sai ngoa,
Chắc rằng có đến may qua mới tường.
Tôi trông quí chức đi đường,
Nhiều ông mặc áo vai thường vận siêu.
Chẳng qua nhiều chỗ làm liều,
Vậy xin kính cáo mấy điều thực-ngôn.

NAM-THỊNH Tailleur
Số 6, phố hàng Ngang (Hanoi)
kính-cáo 3016

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Thuốc này thực đáng làm nổi danh tiếng cho người bào-chế ra, vì hiện đã dùng khắp trong các nhà thương và các nhà nuôi người ốm ở bên nước Đại-pháp. Thuốc này ngày nay ai ai cũng đã biết tiếng, mà lấy làm qui-hóa, lấy làm tin dùng, vì là một thứ thuốc có giá-trị đặc-biệt. Hãy xin kể các thứ bệnh mà thuốc này có thể chữa khỏi: bệnh suy nhược của đàn ông, đàn bà; bệnh thờ thẩn của con gái đến thì; bệnh yếu đuối trong khi thai nghén, trong khi có sữa cho con bú; bệnh mệt nhọc quá về sự làm ăn, bệnh ngơ ngẩn, bệnh đau lưng, đặt gân, vân vân.

Chỉ dùng vài lọ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thì các bệnh ấy thuyên khỏi.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.
3045

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt, ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets
3001



Nhà Ba-chuông

TỨC LÀ HIỆU
BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu. Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rao phồi, làm cho hay ho nặt.

Ấy là:
THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT
MÁU BỔ 1$40
3001

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.



Một cái diệu-pháp trừ bệnh

Trong đời người ta, những điều nên sợ nhất là những chứng đau xoàng mà giai, nhưng nối một nhọc hức tức hàng ngày vì những chứng ấy làm cho chân huyết suy đi, gân cốt kém đ ,hại cho cơ thể hơn là những tật bệnh lớn.

Vì vậy, nhiều gia quyến kia, mỗi khi người lớn hay trẻ con trong mình không đ ực khỏe mạnh, thì người ta thường dùng thuốc Pilules Pink. Thuốc ấy nguyên bổ huyết, bổ gân rất lợi cho lục phủ ngũ tạng và trong có đủ các chất dùng cho người yếu rất tốt.

Hiện nay muốn giữ cho bệnh tật khỏi làm đau đớn, thân thể mệt-nhọc mà muốn bồi-phục lại và sức khỏe muốn giữ gìn cho trường-kiện, thì không có thuốc gì công-hiệu bằng thuốc:

PILULES PINK

Thuốc Pilules Pink, hiệu bào chế nào cũng có bán.

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn báo-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho báo-quán 0$10 giấy cước báo, chữa lại thể nào thì biên rõ ràng vào đấy, và gửi theo hai hào (0$20) không tem cũng được, để chi tiền giấy cước khác.

Hễ ai không gửi tiền theo thì sẽ đã nguyên thư mà hoặc phải trả nặng hơn.

---

yêu đủi vàng vọt

GÂY MÒN

Thuốc SIROP de
DESCHIENS
có huyết bổ

Lâm cho Dương tiêu mập mạp. Ăy là một vị thuốc của Đức Lãng-y trứ danh. Thuốc mỗi hộp bán khắp bốn phương đều có niêm yết chữ ký của Docteur DESCHIENS, ở đường Paul-Bert số 26 Hanoi. Muốn mua xin hỏi Docteur DESCHIENS, ở đường Paul-Bert, số 26 này thì sẽ có bán thuốc.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng da dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 2$10

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi
3001

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:
Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, vân vân...

Thứ thuốc [illegible] hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
Số nhà 54, phố Tràng-tiền
HANOI
3002

SỮA BÒ HIỆU BERNA



là
thứ đồ ăn nhứt bổ
cho người lớn
và trẻ-con.

Sữa nguyên-chất làm tại xứ Thụy-sĩ

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoï, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha trang, Đông-hới, Thu xá, Saïgon, Pnom Penh.
3007

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng:

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là:
Đau tỳ vị, bệnh dầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán: 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
59, Rue Paul Bert, Hanoi
3002

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90
3001

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đẳng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE:

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT
3016

Sang Lào có hai ngày

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI
Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ

LƯỢT ĐI
Vinh cứ thứ sáu (sau khi xe lửa đêm Hanoi tới) chạy lên Napé ngủ, sáng hôm sau đi đến Thakhek đáp chuyến tàu thủy sang Vientiane.



LƯỢT VỀ
Thakhek sáng sớm thứ hai chạy đến Napé ngủ, sáng hôm sau tới Vinh đáp tàu đêm về Hanoi.

Mỗi chủ-nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi xin đánh giây-thép cho biết trước hai mươi bốn giờ để ban-tự liệu xếp xe cho đủ.

Hạng tây đi . . . . . 28$00 một chỗ ngồi.
Hạng ta đi. . . . . 14.00 —

Đường đi Huế và Yên-lộ đi Nghĩa-hưng ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước một ngày.

Lối đánh giây thép: PHAMVANPHI,
Vinh, Đông-hà, Yên-lộ, Thakhek hay là Napé
3012

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU
DOCTEUR CASAUX
DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE
PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y KHOA BÁC-SĨ CASAUX
Giám-đốc nhà thương chữa mắt hồng Gà, Hanoi, đã kinh nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam.

Kiến hiệu lạ thường — Không sót
Để lâu không hỏng — Rẻ tiền

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt. . . . . 0$20

ĐỘC QUYỀN BÁN TẠI:
PHARMACIE CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
3012

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

Sữa đặc BERNA

Làm bằng sữa của bò cái Thụy-sĩ tốt nhất có cái vị ngon ngọt, cái tính chất đặc biệt, và lại có rất nhiều chất bổ dưỡng.

Dùng để nuôi con trẻ, người đau, và người nhiều tuổi rất tốt.

Giá bán 0$80 một hộp 400 gr.

Bản hiệu nhận được sữa BERNA luôn, nên lúc nào cũng có sữa thực tươi.
3005

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1836, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 89

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dân bà ở cữ. . . . . Một litre: 2$10*
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai: 1,25*

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai: 1,25*
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghip và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . Một chai: 1,25*

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai: 0,80*

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu
3006



3046

Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn